

Sct. Hans aften rummer mange forudsigelser:  
*Sct. Hans night holds many predictions:*

## Vidste du at *Did you know that:*

Regner det Sct. Hansaften, så vil det regne seks uger derefter.

*If it rains the night of Sct. Hans, then it will rain six weeks thereafter.*

Jo mere det regner på Sct. Hansaften, des mindre vokser hasselnødderne.

*The more it rains on the night of Sct. Hans, the less hazelnuts grow.*

Pluk blomster Sct. Hans aften og læg dem under din pude, så vil du i drømme se din tilkomne.

*Pick flowers the night of Sct. Hans and put them under your pillow – in your dreams you will see your future partner.*

Sæt to Skarntyde sammen Sct. Hans aften – vokser de videre, er der bryllup i sigte.

*Put together two herbs the night of Sct. Hans –if they grow further, there is wedding in sight.*

Unge piger skal passe på Sct. Hans Aften. Bliver de stukket af Sct. Hans ormen (Lampyridæ), bliver de gravide.

*Young girls should be careful the night of Sct. Hans. If they are stung by the Sct. Hans worm, they become pregnant.*

Alkymister bør samle dug til eleksiren Sct. Hans aften, ligesom kloge koner bør samle urter ind. De er særlig magiske og virkningsfulde, hvis de samles ind i nat.

*Alchemists should collect dew Sct. Hans night, just as wise women should gather herbs. The herbs are especially magical and powerful, if picked tonight*

# *Din guide til* **Sct. Hans Aften**



## Sct. Hans aften – Hvordan?

Der er meget få faste traditioner, men vi har alle med her:

**HYLDEBLOMSTDRIK** – gammel dansk lægeurt, der høstes 1-2 uger før Sct. Hans og sættes i gæring. Sct. Hans aften er ofte den første aften, hvor man kan smage årets høst.

**BÅL** – Tidligere var det opfattelsen, at Sct. Hans natten var fyldt med magiske naturkræfter – både onde og gode. Et bål har til formål at skræmme de onde væk.

**HEKSE** – I nyere tid er vi begyndt at sætte en heks på bålet. En tradition vi har hentet fra Tyskland. Der er ingen forbindelse mellem Sct. Hans bålet og hekseafbrænding. Vi sender symbolsk heksen tilbage til Tyskland.

**MIDSOMMERVISEN** – skrevet i 1887 af Holger Drachmann. Shu-bi-dua udgav i 1980 sangen på en mere rytmisk, men knap så højtidelig melodi.

## *How to do Sct. Hans night/ Midsummer Eve?*

*There are very few established traditions, but we have them all here:*

**ELDERFLOWER** – *old Danish medicinal herb that is harvested 1-2 weeks before Sct. Hans. Sct. Hans evenings are often the first evening, where you can taste the year's harvest.*

**BONFIRE** – *Previously it was believed that midsummer night was filled with magical forces of nature – both bad and good. A bonfire is intended to scare the evil away.*

**WITCHES** – *In recent times we have started putting a witch at the bonfire. A tradition we have picked up from Germany. There is no connection between Sct. Hans fire and witch burning. We send the witch back to Germany as a symbol.*

**MIDSUMMER SONG** – *written in 1887 by Holger Drachmann. The Danish band, 'Shu-bi-dua', published a new version in 1980, in a more rhythmic, but not quite so solemn melody.*

# Sct. Hans Aften

## Hvem er Sct. Hans?

Den helgen, som har lagt navn til Sankt Hans er Johannes Døberen. Den 24. juni er Johannes Døberens fødselsdagdag. På dansk er hans navn, Johannes, blevet til Hans – og dagen før hans dag er derfor Sankt Hans' aften.

## Who is Sct. Hans?

*The saint, who was named Sct. Hans is John the Baptist. On June 24 it is John the Baptist's birthday. In Danish, his name, John, became Hans – and the day before his day is Sct. Hans' night.*

## Hvad er Sct. Hans aften?

Er typisk et sammenskudsgilde med sammenbragt mad, stole og borde. Det handler om at være sammen og om 'hygge' og nyde den korteste sommernat i Danmark.

## What is Sct. Hans night/ Midsummer Eve?

*Is typically a feast brought unpretentious together with different food, chairs and tables. It's about being together and 'hygge' and enjoy the shortest summernight in Denmark "Hygge" is as important to Danes as "chic" is to the french. Often translated as "cosiness". But it is much more. It's the art of creating basic, uncomplicated, unexaggerated intimacy.*

På Sankt Hans aften fejres midsummer i Danmark, selvom sommersolhverv falder den 21. juni (årets længste dag/korteste nat).

*On Sct. Hans' night we celebrate Midsummer in Denmark, even though the summer solstice falls on June 21 (the longest day/ Shortest night of the year).*

Atten timers lys  
– i Skagen  
18 Hours of light  
in North of Denmark  
Solopgang /Sunrise: 04:19  
Solnedgang /Sunset: 22:19

